


# KOSMOPOLIS08

FESTA INTERNACIONAL DE LA LITERATURA

DEL 22 AL 26 D'OCTUBRE • BARCELONA • CCCB



QUARTA EDICIÓ BIENNAL



KOSMOPOLIS 08 està dedicada a una síntesi dels problemes globals més urgents i el seu reflex en els canvis que experimenta la manera d'exercir l'activitat literària. És una edició inclinada a l'activisme amb les armes pròpies de la creació i la cultura.

El compromís dels escriptors amb les noves causes polítiques, socials i ecològiques vertebrava un esdeveniment en què també s'aborden les mutacions que viu el periodisme a causa de l'impacte dels nous mitjans i la revolució en potència que implica la convergència multimèdia a què estem assistint.

K08 presenta, a més, un monogràfic sobre l'obra de J. G. Ballard, un homenatge a Agustí Bartra, una nova emissió de Canal Alfa i una exploració dels vincles entre la tradició poètica moderna i gèneres més recents com el rap, la *spoken word* o la *sound poetry*.

I, com en cada edició de *Kosmopolis*, continuem aprofundint en l'esperit original del projecte: celebrar una visió amplificada de la literatura, en què la paraula oral, la paraula impresa i la paraula electrònica interactuen en relació dinàmica amb les arts i les ciències, en un horitzó cosmopolita.

**Juan Insua**



## **ESCRITORS PER AL CANVI**

*Escriptors per al canvi* explora les diferents maneres que tenen els escriptors d'assumir les noves causes socials i ecològiques, i resitua la funció de la literatura en un temps de canvis inèdits i accelerats.

Participants: Gao Xingjian, Tzvetan Todorov, J. M. Coetzee, Hari Kunzru, Dave Eggers, Donna Leon, Juan López de Uralde, David Rieff, Rafael Vilasanjuan, Arkadi Bàbtxenko, Emir Suljagić, Russell Banks, Elias Khoury, Francesc Bellmunt, Narcís Comadira, Antònia Vicens, Andreu Sotorra, Joan Serra Capellera, Antoni López i Josep Ramoneda.

## **PERIODISME XXI**

*Periodisme XXI* aborda la crisi del periodisme corporatiu i els canvis que experimenta actualment aquest col·lectiu a causa de l'impacte dels nous mitjans, així com les dificultats a les quals s'ha d'enfrontar el periodisme d'investigació al nou segle.

Participants: Dan Gillmor, Francis Pisani, Gemma Galdon Clavell (Observatori RiSc), Robert S. Boynton, Amira Hass i Carles Porta.

## **CAFÈ EUROPA. POESIA AVUI**

*Tradicció moderna i  
paraula oral*

Les sessions de *Cafè Europa* intentaràn descobrir quina és la poesia del present a través dels vasos comunicants –i l'aprenentatge recíproc– entre tradició moderna i paraula oral.

Participants: Antoni Martí Monterde, John Giorno, Pierre Joris, Lydia Lunch, Jorge Riechmann, Eduard Escoffet, Gonzalo Escarpa, Enric Casasses, Perejaume, Bartomeu Ferrando, Krzysztof Czyzewski i Chris Keulemans.

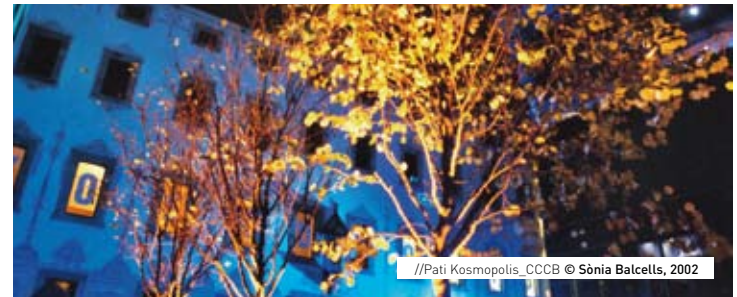
## **HOMENATGE A AGUSTÍ BARTRA**

*Kosmopolis* commemora el centenari del naixement d'Agustí Bartra (1908-1982), poeta, narrador, dramaturg, crític i traductor.

Participants: Roger Bartra, D. Sam Abrams, Jordi Julià, Lluís Calvo i José María Espinasa.

## **MONOGRÀFIC BALLARD**

Com a complement de l'exposició *Autòpsia del nou mil·lenni*, dedicada a J. G. Ballard, *Kosmopolis* 2008 proposa dues sessions



sobre l'obra de l'autor britànic i la seva influència en l'imaginari cultural contemporani.

Participants: **Paco Porrúa, Marcial Souto, Agustín Fernández Mallo, Marta Peirano, Toby Litt, Bruce Sterling, V. Vale** i **Simon Sellars**.

---

## CÒMIC, LITERATURA I MÚSICA

A *Kosmopolis* 2008 proposem una aproximació renovada sobre l'anomenat *novè art* a partir d'un acostament al gènere sense tòpics ni prejudicis.

Participants: **Max, Calpurnio, Sonia Pulido, Neosol, Edmond Baudoin** i **Carol Vanni**.

---

## LITERATURA ORAL / PERFORMANCES I CONCERTS

En aquesta edició continuem explorant les noves formes d'oralitat urbana, com ara el rap, la *spoken word* i els certàmens de *slam*, sense oblidar les performances i els concerts.

Participants: **Nuyorican Poets Café Team** (Carlos Andrés Gómez, Oveous Maximus i Fish Vargas), **John Giorno, Robyn Hitchcock, Roger Bernat, Lou Reed, Laurie Anderson, Pilote le Hot, Silvia Grijalba, José Luis Cabeza** i **Metro**.

---

## EDITING EDITORS III

Tercera trobada d'editors organitzada en el marc de *Kosmopolis* per tractar les estratègies de les editorials independents en el nou segle.

Participants: **Dan Simon, Andrew Franklin, José María Espinasa** i **Ernest Folch**.

## CANAL ALFA

Una nova edició del primer canal experimental de televisió inspirat en la literatura. En la seva cinquena emissió, Canal Alfa presenta vint-i-sis estrenes en les seves seccions habituals (*Videoliteratura, S-F: Mitologia Experimental, Tecni-K's*, etcètera) i en les noves creades per als temes de K08: *Escriptors per al canvi, Monogràfic Ballard* o *Videopoesia*.

Amb la participació especial d'**Eric Engelbracht** que presentarà els films guardonats a la darrera edició del **ZEBRA Poetry Film Award (dissabte 25)**; a més, **Raimon Fransoy Cusí** i **Marcos Ruiz Grande** (Elsabeth Produccions), **Ruben Garcia** i **Alba Muntaner** (Yomeloguiso), i el poeta **Max Besora** parlaran dels treballs de videoliteratura *Paraules al vent: Max Besora* i *Puetes* (divendres 24); i Canal Alfa ofereix també un **programa especial per a públic familiar** (diumenge 26).

//Fotograma extret d'Unlike different types. Dez i Nord, 2005

## EXPOSICIONS/ INSTAL· LACIONS



### KOSMÒTICA II

De dijous 23 a diumenge  
26 d'octubre, **d'11.00h a  
21.00h**

De dimarts 28 a diumenge  
9 de novembre, **horari  
d'exposicions del CCCB**

**Consultar els horaris dels  
tallers fora dels dies de  
*Kosmopolis***

Un híbrid d'aula, laboratori i biblioteca en què s'explora la gènesi i l'evolució de la literatura hipertextual a través de llibres electrònics, audiollibres, videojocs narratius, enciclopèdies digitals, un microarxiu del relat interactiu, relats i novel·les “exemplars”, una màquina de discursos, una microexposició de tipografies en moviment i obres de literatura col·lectiva en línia, entre d'altres propostes.

**En aquesta edició podràs consultar per primera vegada l'Arxiu *Kosmopolis*: vídeos, fotos i textos de les diverses edicions del projecte estan a la teva disposició en l'espai *Kosmòtica* i Arxiu CCCB.**

Participants de Literatura i Hipermedia: **Robert Coover, Bruce Sterling i Joaquín Rodríguez.**  
Tallers a l'espai *Kosmòtica*: **Robert Coover, Raquel Herrera, Laura Borràs i Castanyer (Hermeneia), Daniel García Andújar, Rosa Llop i David Casacuberta.**

Amb la col·laboració d'**iGuzzini, Apoloxxi i Leer-e.**

### J. G. BALLARD. AUTÒPSIA DEL NOU MIL·LENNI

Del 22 de juliol al 2 de  
novembre de 2008

*J. G. Ballard. Autòpsia del nou mil·lenni* és una exposició dedicada a l'autor anglès, paradigma de l'escriptor de culte, i considerat com una de les veus més essencials i intel·ligents de la ciència ficció.

K08 la incorpora en el seu programa i, a més, dedica un monogràfic a Ballard.

### ARXIU CCCB MÓN. UNA VISIÓ COSMOPOLITA

Del 22 d'octubre de 2008 a  
l'1 de juny de 2009, **horari  
d'exposicions del CCCB**

*L'Arxiu CCCB* és un arxiu temàtic multimèdia que posa a la disposició del públic el fons creat pel CCCB al llarg dels seus anys d'activitat. A K08 s'inaugura la segona edició d'aquest projecte amb el tema **Món. Una visió cosmopolita**, on es podran consultar tots els materials del nostre fons relatius al cosmopolitisme i, per primera vegada, **l'Arxiu *Kosmopolis***, amb tot el material generat al llarg de les quatre edicions passades de *Kosmopolis*.



## PATI KOSMOPOLIS

Dimecres 22, de 19h a 22:30h  
Dijous 23 i divendres 24, de 16h a 22:30h  
Dissabte 25 i diumenge 26, d'11h a 22:30h

Col·labora en *Veus silenciades, veus rescatades* (un projecte del PEN Català), participa en el gran mural de creació literària col·lectiva al *Word Wall Web*, llegeix els teus textos a l'*Speaker's Corner*, coneix les darreres **novetats literàries dels participants d'aquesta edició** a la llibreria LAIE que, a més, presentarà informació sobre el **Premi de Literatura Digital Ciutat de Vinaròs** i material audiovisual al voltant de la literatura digital, i gaudeix de música en directe mentre t'expliquen un conte o escoltes textos d'Agustí Bartra.

//Pati Kosmopolis\_CCCB © Martí Pons, 2006

## ACTIVITATS FAMILIARS

En aquesta edició, *Kosmopolis* ofereix una sèrie d'activitats per a tota la família. A més dels films de la secció **Alfa Kids** a *Canal Alfa* que es projectaran durant el diumenge al matí, es presentarà la pel·lícula realitzada al taller d'**Animació Digital** conduït per **Marcel Pie Barba** per als nens i nenes del Raval. El dissabte al matí és el torn dels narradors orals, que contarán contes al **Pati Kosmopolis**.

//Nens al Pati Kosmopolis\_CCCB © Martí Pons, 2006



**DIMECRES 22 D'OCTUBRE**  
INAUGURACIÓ

19h	<b>Obertura de Pati Kosmopolis, Kosmòtica II i Arxiu CCCB.</b>
19:30h	<b>Gao Xingjian. <i>Després del diluvi.</i></b> <i>Escriptors per al Canvi.</i> Hall Proteu. Francès, amb traducció simultània.
20:30h	<b>J. M. Coetzee. Lectura de <i>Diari d'un mal any.</i></b> <i>Escriptors per al Canvi.</i> Hall Proteu. Anglès, amb subtítols en català.
21:30h	<b>Nuyorican Poets Café Team. <i>Exhibició de slam amb Fish Vargas, Carlos Andrés Gómez i Oveous Maximus.</i></b> <i>Literatura Oral / Performances i Concerts.</i> Hall Proteu. Castellà.
19-21h	<b>Bartra al vol.</b> <i>Homenatge a Agustí Bartra.</i> Tots els espais. Català i castellà.

PROGRAMACIÓ CANAL ALFA

19:30h	<b><i>The United States of Poetry.</i> Bob Holman.</b> (Capítol: The American Dream). Estats Units, 1995, 26', vos. Anglès. <i>Videopoesia.</i> [ESTRENA] <b><i>Leviatan.</i> Simon Bogojevic-Narath.</b> Croàcia, 2006, 14', sd. <i>Kanon Alfa.</i>
20:15h	<b><i>Jona/Tomberry.</i> Rosto.</b> Països Baixos, 2005, 11'40", vosc. <i>S-F: Mitologia Experimental.</i>
20:25h	<b><i>Jean Genet in Chicago.</i> Frédéric Moffet.</b> Canadà i Estats Units, 2006, 26', vosc. <i>Excèntrics, Heterodoxos i Maleïts.</i> [ESTRENA] <b><i>Blauwblauw.</i> Sandy Claes i Daan Wampers.</b> Bèlgica, 2006, 2'6", sd. <i>Videopoesia.</i>

20:55h	<b><i>Nine Poems in Basilicata.</i> Antonello Faretà.</b> (Segona part: Poemes 4, 5 i 6), Itàlia, 2007, 18'. vosc. <i>Videopoesia.</i> <b><i>Une charogne.</i> Olivier Berry, Alexia Cui, Olivier Sipesaque i Samuel Chung-Hao Tung.</b> França, 2006, 4', vo. <i>Videoliteratura.</i> [ESTRENA]
21:20h	<b><i>Kafka Inaka Isha (Franz Kafka's A Country Doctor).</i></b> Koji Yamamura. Japó, 2007, 21', vosc. <i>Videoliteratura.</i>

**DIJOUS 23 D'OCTUBRE**

11h	<b>Joaquín Rodríguez. <i>La vida después de Google (Año I d.G.).</i></b> <i>Literatura i Hipermedia.</i> Cafè Europa. Castellà. (Activitat d'entrada lliure). Amb la col·laboració del Consorci de Biblioteques de Barcelona.
11h	<b>Projecció audiovisual: <i>No Direction Home: Bob Dylan.</i></b> <b>Martin Scorsese.</b> (Primera part, 113'). Estats Units i Regne Unit, 2005, 210'. vosc. Hall Proteu. (Activitat d'entrada lliure).
17h	<b>Dan Gillmor i Francis Pisani. <i>El mitjà ets tu.</i> Periodisme XXI.</b> Hall Proteu. Castellà i anglès, amb traducció simultània.
17h	<b>Eloy Fernández - Porta.</b> <b><i>Club de lectura: A la carretera de Jack Kerouac.</i></b> ☒ Des de La Panera, Lleida. Català.
17:45h	<b>Roger Bernat. <i>Domini públic.</i> Literatura Oral / Performances i Concerts.</b> Pati Kosmopolis. Català. ☒
18h	<b>Antoni Martí Monterde. <i>Els llibres del Cafè Europa.</i></b> Cafè Europa. Català.
18h	<b>Robert Coover. <i>Taller: CaveWriting.</i> Kosmòtica.</b> Anglès.


19h	<b>Arkadi Båbtxenko i Emir Suljagić. <i>Les guerres més cruels.</i></b> <i>Escriptors per al Canvi.</i> Cafè Europa. Rus i anglès, amb traducció simultània.
19h	<b>Fish Vargas. Taller de narrativa i performing.</b> <i>Literatura Oral / Performances i Concerts.</i> Pan Klub. Castellà.
19h	<b>Jordi Costa i Rodrigo Fresán. <i>Vine a fer un cafè amb...</i></b> <i>Monogràfic Ballard.</i> Biblioteca Jaume Fuster. Castellà. <small>Activitat organitzada pel Consorci de Biblioteques de Barcelona.</small>
19:30h	<b>David Rieff i Rafael Vilasanjuan. <i>Les crisis humanitàries.</i></b> <i>Escriptors per al Canvi.</i> Hall Proteu.  Anglès, amb traducció simultània. <small>Amb la col·laboració de Debate (Random House Mondadori) i La Magrana (RBA Llibres).</small>
20:30h	<b>Russell Banks, Elías Khoury, Francesc Bellmunt, Narcís Comadira i Antònia Vicens. <i>Qui tem la literatura?</i></b> <i>Escriptors per al Canvi.</i> Hall Proteu. Anglès i català, amb traducció simultània. <small>Amb la col·laboració del PEN Català.</small>
20:30h	<b>Andreu Sotorra (Reus), Joan Serra Capellera (Olot) i Antoni López (Lleida).</b>  <i>Escriptors per al Canvi.</i> Cafè Europa. Català.
22h	<b>Max, Calpurnio, Sonia Pulido i Neosol. <i>Concert animat: "El darrer humà viu"</i>, còmic i música en directe.</b> <i>Còmic, Literatura i Música.</i> Hall Proteu.

## PROGRAMACIÓ CANAL ALFA




16:30h	<b><i>The Paris Review... Early Chapters.</i></b> Paula Heredia amb Albert Maysles en la fotografia. Estats Units, 2001, 53', VOSE. <i>Kanon Alfa.</i> [ESTRENA]
17:25h	<b>Raymond. Fabrice Le Nezet, François Roisin i Jules Janaud.</b> França i Regne Unit, 2006, 5', vos. Anglès. <i>Tecni-k's.</i> <b>Abécédaire.</b> Gilles Deleuze i Claire Parnet. França, 1988, fragment 15', VOSE. <i>Kanon Alfa.</i>

	<b><i>Dada (A Pseudomontary).</i></b> Gabe Barcia-Colombo. Estats Units i França, 2004, 6', VOSE. <i>Kanon Alfa.</i> [ESTRENA] <b><i>Delivery.</i></b> Till Nowak. Alemanya, 2005, 9', SD. <i>Alfa Kids.</i>
18h	<b><i>How Is Your Fish Today?</i></b> Xiaolu Guo. Xina i Regne Unit, 2006, 83', VOSE. <i>From China.</i> [ESTRENA]
19:30h	<b><i>3 Days in a Letter's World.</i></b> Tagnoe. Alemanya, 2005, 11', SD. <i>Hip Hop Report.</i> [ESTRENA] <b><i>Herzog And the Monsters.</i></b> Lesley Barnes. Estats Units, 2006, 4', SD. <i>Alfa Kids.</i>
19:45h	<b><i>Le carnet rouge.</i></b> Mathieu Simonet. França, 2004, 15', VOSE. <i>Kanon Alfa.</i> [ESTRENA] <b><i>Blauwblauw.</i></b> Sandy Claes i Daan Wampers. Bèlgica, 2006, 2'6", SD. <i>Videopoesia.</i>
20h	<b><i>Nine Poems in Basilicata.</i></b> Antonello Faretta. (Primera part: Poemes 1, 2 i 3). Itàlia, 2007, 18', VOSE. <i>Videopoesia.</i> <b><i>The Man Who Waited.</i></b> Théodore Ushev. Canadà, 2006, 7', VOSE. <i>Kanon Alfa.</i>
20:30h	<b><i>J. G. Ballard: Shangai Jim.</i></b> BBC Four. Regne Unit, 2004, 47', VOSC. <i>Monogràfic Ballard.</i> [ESTRENA]

## DIVENDRES 24 D'OCTUBRE

11h	<b>Projecció audiovisual: <i>No Direction Home: Bob Dylan.</i></b> Martin Scorsese. (Segona part, 90'). Estats Units i Regne Unit, 2005, 210'. VOSE. Hall Proteu. (Activitat d'entrada lliure).
17h	<b>Robert S. Boynton, Amira Hass i Carles Porta. <i>El nou-nou periodisme.</i></b> <i>Periodisme XXI.</i> Hall Proteu.  Català, castellà i anglès, amb traducció simultània. <small>Amb la col·laboració del Consolat General dels Estats Units d'Amèrica.</small>
18h	<b>Paco Porrúa, Marcial Souto, Agustín Fernández Mallo, Toby Litt i Marta Peirano. <i>Postals des de l'espai interior.</i></b> <i>Monogràfic Ballard.</i> Cafè Europa. Castellà i anglès, amb traducció simultània.



18h	<b>David Casacuberta. Taller: Literatura i web semàntica.</b> Kosmòtica. Castellà.
18:30h	<b>Dave Eggers. 826 National. Escriptors per al Canvi.</b>  Hall Proteu. Anglès, amb traducció simultània.
19h	<b>Gemma Galdon Clavell (Observatori RiSc). Taller: Eurotopia: La possibilitat d'un nou periodisme europeu.</b> Periodisme XXI. Pan Klub. Català.
19:30h	<b>Robert Coover. CaveWriting. Literatura i Hipermèdia.</b> Cafè Europa. Anglès, amb traducció simultània.
19:30h-21:30h	<b>Bartra al vol. Homenatge a Agustí Bartra.</b> Tots els espais. Català i castellà.
20h	<b>Roger Bartra i D. Sam Abrams. Foc i mesura.</b>  Homenatge a Agustí Bartra. Hall Proteu. Català.
21:30h	<b>Lou Reed i Laurie Anderson. Made in Catalunya.</b>  Literatura Oral / Performances i Concerts. Hall Proteu. Anglès.
Amb la col·laboració de l'Institut Ramon Llull.	

**Exposició de l'obra de Gao Xingjian.** Centre Cultural Fundación Círculo de Lectores. Del 24 d'octubre al 22 de novembre.

Per a més informació: [www.cercle.cat](http://www.cercle.cat)

## PROGRAMACIÓ CANAL ALFA

16:30h	<b>Seres extravagantes: una biografia de Reinaldo Arenas narra-da por sí mismo.</b> Manuel Zayas. Espanya, 2004, 54', vo. <i>Excèntrics, Heterodoxos i Maleïts.</i>
17:25h	<b>Une charogne.</b> Olivier Berry, Alexia Cui, Olivier Sipesaque i Samuel Chung-Hao Tung. França, 2006, 4', vo. <i>Videoliteratura.</i> [ESTRENA]
	<b>Nur Gewölk.</b> Marion Schmah. Paisos Baixos, 2003, 16', vos. Anglès. <i>Kanon Alfa.</i> [ESTRENA]
	<b>I'm (Not) Van Gogh.</b> David Russo. Estats Units, 2006, 5', vosc. <i>Excèntrics, Heterodoxos i Maleïts.</i>

	<b>Desires.</b> Kate Jessop. Regne Unit, 2006, 1'45", vo. <i>Videoliteratura.</i> [ESTRENA]
	<b>On Miles Platting Station.</b> Kate Jessop. Regne Unit, 2006, 2'32", vo. <i>Videoliteratura.</i> [ESTRENA]
18h	<b>Wholly Communion.</b> Peter Whitehead. Regne Unit, 1965, 33', vos. Anglès. <i>Videopoesia.</i>
18:40h	<b>Paraules al vent: Max Besora.</b> Yomeloguiso Produccions. Espanya, 2006, 15'30", vo. <i>Videopoesia.</i>
	<b>Puetes.</b> Elisabeth Produccions. Espanya, 2007, fragment 10', vo. <i>Videopoesia.</i>
19h	<b>Taula rodona: Sessió Videoliteratura local.</b> <b>Raimon Fransoy Cusi i Marcos Ruiz Grande</b> (Elisabeth Produccions), <b>Ruben Garcia i Alba Muntaner</b> (Yomeloguiso), i el poeta <b>Max Besora</b> parlaran dels treballs <i>Paraules al vent: Max Besora i Puetes.</i> Català.
19:35h	<b>The United States of Poetry.</b> Bob Holman. (Capítol: Love And Sex). Estats Units, 1995, 15', vos. Anglès. <i>Videopoesia.</i> [ESTRENA]
	<b>Tyger.</b> Guilherme Marcondes. Brasil, 2006, 4'30", sd. <i>Kanon Alfa.</i>
	<b>3 Days in a Letter's World.</b> Tagnoe. Alemanya, 2005, 11', sd. <i>Hip Hop Report.</i> [ESTRENA]
19:55h	<b>Nebil Özgentürk (Nobel i records).</b> Denis Olmez. Turquia, 2007, 94', vosc. <i>Escriptors per al Canvi.</i> [ESTRENA]

## DISSABTE 25 D'OCTUBRE

11:30h	<b>Lectura dels finalistes de la 4ª Edició del premi literari de narrativa breu Districte V.</b> Pati Kosmopolis. Català i castellà. <small>Amb la col·laboració de l'Escola d'Esriptura de l'Ateneu Barcelonès i de l'Editorial Montflorit.</small>
12h	<b>John Giorno. Conferència inaugural.</b> Cafè Europa. Poesia avui. Canal Alfa. Anglès, amb traducció simultània.
12h	<b>Laura Borràs i Castanyer (Hermeneia). Taller de poesia digital.</b> Kosmòtica. Català.
13h	<b>José María Espinasa, Jordi Julià i Lluís Calvo. Bartra a debat.</b> Homenatge a Agustí Bartra. Canal Alfa. Català i castellà

13h	<b>Pilote le Hot (Slameur)</b> , Silvia Grijalba (Palabra y Música), José Luis Cabeza i Metro. <i>Quin és el futur de l'slam?</i> <i>Literatura Oral / Performances i Concerts.</i> Cafè Europa. Anglès, amb traducció simultània.
17h	<b>Simon Sellars, Bruce Sterling i V. Vale. Mites del Futur Pròxim.</b> <i>Monogràfic Ballard.</i> Hall Proteu. Anglès, amb traducció simultània. <hr/> Amb la col·laboració del Consolat General dels Estats Units d'Amèrica.
18h	<b>Pierre Joris, Jorge Riechmann, Eduard Escoffet, Gonzalo Escarpa, Enric Casasses, Perejaume, Bartomeu Ferrando, Krzysztof Czyzewski i Chris Keulemans. Cafè Literari.</b> <i>Poesia Avui.</i> Cafè Europa. Català, castellà i anglès, amb traducció simultània.
18h	<b>Daniel García Andújar.</b> <i>Taller: e-paisatges. Una nova eina de narració descriptiva.</i> Kosmòtica. Castellà.
18:30h	<b>Hari Kunzru. Literatura i revolució: 40 anys després.</b> <i>Escriptors per al Canvi.</i> Hall Proteu. Anglès, amb traducció simultània.
18:30h	<b>Edmond Baudoin. Taller de còmic: Piero.</b> <i>Còmic, Literatura i Música.</i> Pan Klub. Francès, amb traducció consecutiva. <hr/> Activitat organitzada amb el Consorci de Biblioteques de Barcelona.
19:30h	<b>Donna Leon i Juan López de Uralde. Ecologisme.</b> <i>Escriptors per al Canvi.</i> Hall Proteu. Castellà i anglès, amb traducció simultània.
20:30h	<b>John Giorno. Everyone Gets Lighter.</b> <i>Literatura Oral / Performances i Concerts.</i> Hall Proteu. Anglès.
21:30h	<b>Robyn Hitchcock. Concert: A propòsit de la fantasia.</b> <i>Literatura Oral / Performances i Concerts.</i> Hall Proteu. Anglès.

## PROGRAMACIÓ CANAL ALFA

11:30h	<b>The United States of Poetry. Bob Holman.</b> (Capítol: The Word) Estats Units, 1995, 24', vos. Anglès. <i>Videopoesia.</i> [ESTRENA]
PAUSA	
16:30h	<b>El mundo de Gao. CCCB.</b> Espanya, 2004, 30', VOSE. <i>From China.</i>
17h	<b>Lines. Mireia Feliu-Fabra.</b> Estats Units, 2003, 7'38", vosc. <i>Videoliteratura.</i> <b>Jegyzokönyv, Mansfeld réter emlére (Expedient judicial. In Memoriam Péter Mansfeld).</b> Zoltan Szilágyi Varga. Hongria, 2006, 7', vos. Anglès. <i>Tecni-K's.</i> [ESTRENA] <b>Unlike Different Types. Dez i Nord.</b> Alemanya, 2005, 6', vo. <i>Tecni-K's.</i> [ESTRENA] <b>Dicht/Vorm (Regen).</b> Michael Sewnarain. Països Baixos, 2006, 2'30", sd. <i>Videoliteratura.</i> [ESTRENA]
17:25h	<b>Puetes. Elisabeth Produccions.</b> Espanya, 2007, fragment 10', vo. <i>Videopoesia.</i> <b>Jona/Tomberry. Rosto.</b> Països Baixos, 2005, 11'40", vosc. <i>S.F. Una Mitologia Experimental.</i>
17:50h	<b>Eric Engelbracht. Presentació dels films guardonats a la darrera edició del ZEBRA Poetry Film Award.</b> Anglès, amb traducció consecutiva. [ESTRENA]
18:50h	<b>Future Now. Solveig Nordlund.</b> Noruega, 1986, 16', VOSE. <i>Monogràfic Ballard.</i> [ESTRENA] <b>Crash. Harley Cokeliss.</b> Regne Unit, 1971, 16', VOSE. <i>Monogràfic Ballard.</i> [ESTRENA]
19:35h	<b>Renaissance. Christian Volkman.</b> França, Regne Unit i Luxemburg, 2006, 105', VOSE. <i>S-F: Mitologia Experimental.</i>

## DIUMENGE 26 D'OCTUBRE

Atenció! Canvi Horari. A les tres de la matinada s'haurà d'haver retardat el rellotge una hora.

11:30h	<b>Ibn Batuta, El Mirador del Inmigrante, Canal Latino, Sí se puede, Fedelatina. Periodisme, proximitat i cohesió social. Periodisme XXI.</b> Pan Klub. Català i castellà. <hr/> Amb la col·laboració de la Fundació Tot Raval.
12h	<b>J. M. Coetzee. Lectura de Diari d'un mal any.</b> <i>Escriptors per al Canvi.</i> Hall Proteu. Anglès, amb subtítols en català.
12h	<b>Pierre Joris, Jorge Riechmann, Gonzalo Escarpa i Bartomeu Ferrando. Col·loqui. Poesia Avui.</b> Cafè Europa. Català, Castellà i anglès, amb traducció simultània.
12h	<b>Rosa Llop. Taller: Tipografia. Noves eines per a la poesia.</b> <i>Kosmòtica.</i> Català.
12:30h	<b>Dan Simon (Seven Stories Press), Andrew Franklin (Profile Books), José María Espinasa (Ediciones Sin Nombre) i Ernest Folch (Ara Llibres).</b> <i>Editing Editors III.</i> Hall Proteu. Català, Castellà i anglès, amb traducció simultània.
17:30h	<b>Tzvetan Todorov. La guerra contra el terrorisme.</b> <i>Escriptors per al Canvi.</i> Hall Proteu. Francès, amb traducció simultània.
18h	<b>Pierre Joris, Lydia Lunch, Jorge Riechmann, Eduard Escoffet, Gonzalo Escarpa, Enric Casasses, Bartomeu Ferrando, Krzysztof Czyzewski i Chris Keulemans. Cafè Literari. Poesia Avui.</b> Cafè Europa. Català, castellà i anglès, amb traducció simultània.
18:30h	<b>Bruce Sterling. Quan allò imprès mor. Els autors i els modes de producció. Literatura i Hipermèdia.</b> Hall Proteu. Anglès, amb traducció simultània. <hr/> Amb la col·laboració del Consolat General dels Estats Units d'Amèrica.
19:30h	<b>Edmond Baudoin i Carol Vanni. Dimanche vingt sis octobre deux mille huit. Còmic, Literatura i Música.</b> Hall Proteu. <hr/> Activitat organitzada amb el Consorci de Biblioteques de Barcelona.
20:30h	<b>Competició de Slam.</b> <i>Literatura Oral / Performances i Concerts.</i> Hall Proteu. Castellà. (Activitat amb inscripció prèvia).

## PROGRAMACIÓ CANAL ALFA

11:30h	<b>Presentació de la pel·lícula realitzada al taller d'Animació Digital conduït per Marcel Pie Barba per als nens i nenes del Raval.</b> Català.
12:30h	<b>La flor más grande del mundo.</b> Juan Pablo Etcheverry. Espanya, 2006, 10', VOSE. <i>Alfa Kids.</i>
12:40h	<b>Delivery.</b> Till Nowak. Alemanya, 2005, 9', SD. <i>Alfa Kids.</i>
12:50h	<b>Hansel i Gretel.</b> Joan Miquel Oliver. Espanya, 2007, 4', VO. <i>Alfa Kids.</i>
12:55h	<b>A tale about the animated image.</b> Joris Clerté. França, 2007, 4', VOsc. <i>Alfa Kids.</i> [ESTRENA]
13h	<b>Kapitánskaia dotxka (La filla del capità).</b> Ekaterina Mikhaylova. Rússia, 2005, 26', VOsc. <i>Alfa Kids.</i> [ESTRENA]
13:25h	<b>Herzog And the Monsters.</b> Lesley Barnes. Estats Units, 2006, 4', SD. <i>Alfa Kids.</i> [ESTRENA]
13:30h	<b>Vos papiers!</b> Claire Fouquet. França i Bèlgica, 2005, 12'5", VOsc. <i>Alfa Kids.</i> [ESTRENA]
PAUSA	
16:30h	<b>New York in the Fifties.</b> Betsy Blankenbaker. Estats Units, 2001, 72', VOSE. <i>Kanon Alfa.</i> [ESTRENA]
17:40h	<b>Metformin.</b> Kate Jessop. Regne Unit, 2006, 1'44", VO. <i>Videoliteratura.</i> [ESTRENA]
	<b>When the Telescope Came.</b> Kate Jessop. Regne Unit, 2006, 4'45", VO. <i>Videoliteratura.</i> [ESTRENA]
17:50h	<b>Nine Poems in Basilicata.</b> Antonello Faretà. (Tercera part: Poemes 7, 8 i 9), Itàlia, 2007, 17", VOSE. <i>Videopoesia.</i>
	<b>Le carnet rouge.</b> Mathieu Simonet. França, 2004, 15', VOSE. <i>Kanon Alfa.</i> [ESTRENA]
18:25h	<b>Slingshot Hip Hop.</b> Jackie Reem Salloum. Estats Units, 2008, 80', VO. Anglès. <i>Hip Hop Report.</i> [ESTRENA]
	<b>Blauwblauw.</b> Sandy Claes i Daan Wampers. Bèlgica, 2006, 2'6", SD. <i>Videopoesia.</i>

19:50h	<b>The Pit and the Pendulum. Marc Lougee.</b> Canadà, 2006, 7'4", vosc. <i>Videoliteratura.</i>
20h	<b>Puetes. Elisabeth Produccions.</b> Espanya, 2007, fragment 10', vo. <i>Videopoesia.</i>
20:10h	<b>Dust. Marion Hänsel.</b> Bèlgica i França, 1985, 87', vosc. <i>Escriptors per al Canvi. [ESTRENA]</i>
21h	<b>The United States of Poetry. Bob Holman.</b> (Capítol: A Day In Life) Estats Units, 1995, 22', vos. Anglès. <i>Videopoesia. [ESTRENA]</i>

## PROJECTE ANELLA CULTURAL

L'Anella Cultural és un projecte que interconnecta en banda ampla diversos centres culturals de Catalunya. La programació que *Kosmopolis* compartirà amb algunes ciutats de la Xarxa Transversal estan marcades amb el símbol següent:



L'Anella Cultural és una iniciativa de la **Fundació i2Cat**, **Transversal Xarxa d'activitats culturals** i el **CCCB**, amb la col·laboració de l'**Institut de Cultura**, la **Generalitat de Catalunya**, **Al-pi** i **Abertis Telecom**.

Participen l'**Institut Municipal d'Acció Cultural, Lleida**; el **Museu de Granollers**; el **Teatre Principal, Olot**, i la **Biblioteca Central Xavier Amorós, Reus**.

Amb el patrocini i la col·laboració de la **Fundació Caixa Catalunya** per a K08

Per a més informació actualitzada sobre la programació i els participants, podeu visitar el WEB KOSMOPOLIS: <http://www.cccb.org/kosmopolis>

## LLOC

Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB)  
Montalegre, 5. 08001 Barcelona  
Tel. 933.064.100  
kosmopolis@cccb.org  
www.cccb.org/kosmopolis

## COM ARRIBAR AL CCCB

**METRO:** línies 1, 2 i 3  
(Catalunya i Universitat)  
**FGC i RENFE - BUS:** 7, 9, 14, 16, 17, 18, 24, 38, 41, 50, 54, 55, 58, 59, 66, 91, 141, L90, Tombús, Aeróbús.  
**APARCAMENTS:** pl. Castella, carrer dels Àngels, pl. Catalunya.

## PREUS

Dimecres 22: Inauguració. **Entrada gratuïta**

Un dia: **8€** (Reduït per a estudiants, jubilats i grups organitzats: **6€**)

Abonament quatre dies: **24€** (Reduït per a estudiants, jubilats i grups organitzats: **18€**)

Entrada gratuïta: menors de 16 anys, jubilats amb Targeta Rosa, aturats i Amics del CCCB

## VENDA D'ENTRADES

A partir del 15 de setembre a les taquilles del CCCB, oficines de Caixa Catalunya i Tel-Entrada: 902.101.212 / www.telen-trada.com

## VISITES EN GRUP

S'han de concertar prèviament amb el Servei Educatiu del CCCB (tel. 933.064.135, de dimarts a divendres, de 10.00h a 13.00h) o bé per e-mail: [serveieducatiu@cccb.org](mailto:serveieducatiu@cccb.org)

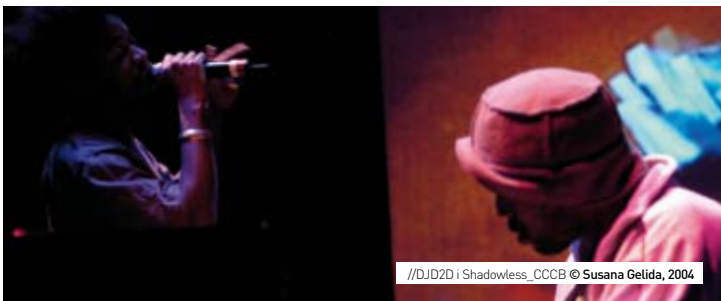
## INFORMACIÓ SOBRE ELS TALLERS

Al tel. +34.933.064.133 o bé per e-mail: [cursos@cccb.org](mailto: cursos@cccb.org)

*Llibreria Laie-CCCB i Cafeteria C3Bar s'integren en el marc de Kosmopolis.*

L'aforament és limitat a la capacitat de cada espai. L'entrada es farà per ordre d'arribada.

L'organització es reserva el dret de modificar la programació per raons de força major.



//DJJD2D i Shadowless\_CCCB © Susana Gelida, 2004

Una producció de



Col·laboradors i patrocinadors principals

FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA

Galàxia Gutenberg

Cercle de Lectors

Amb el suport de



Mitjans col·laboradors



Col·laboradors



[www.fnac.es](http://www.fnac.es)



Biblioteques de Barcelona



Consolat General dels Estats Units d'Amèrica

La Magrana (RBA Llibres)

Debate (Random House Mondadori)

PEN Català

En el marc de l'Any Europeu del Diàleg Intercultural



El CCCB és un consorci de



Ajuntament de Barcelona

**Concepte i direcció:**

Juan Insua

**Coordinació general:**

Bàrbara Roig

Amb la participació del Departament d'Activitats Culturals, la Unitat de Producció, la Secció de Difusió i Recursos Externs, els Serveis Administratius i Generals, la Secció d'Audiovisuals, el Servei d'Exposicions i el Centre de Documentació i Debat del CCCB.

**Assessors:**

Bashkim Shehu, Aurelio Major, David Casacuberta, D. Sam Abrams, Ana Romero, Jordi Costa, Enrique Murillo, Simona Škrabec, Pepe Gálvez, Quim Noguero, Hipnotik i Pocket Producciones.

**Col·laboradors i documentalistes:**

Teresa Rosell, Maria Farràs, Ingrid Guardiola, Olga Sala, Renata Garau, amb la col·laboració d'Anna Fons i Inés Marcos.

**Disseny gràfic:**

Tema

**Disseny del web:**

comunicaciódigital

**Senyalització / Disseny de *Kosmòtica*:**

LaCreativa (Patrick Brentano, Sebas Bonet, Hug Cirici i Cesc Solà)

**Agraïments:**

*Kosmopolis* agraeix la valuosa aportació de tots els participants d'aquesta edició i de tots aquells que han compartit l'esperit d'aquest projecte:

Guillermo Altares	Pablo Huerres	Manel Ollé	Neus Sanahuja
Juanjo Arranz	Pedro Lorente	Pau Pérez	Carles Santamaria
Laura Borràs	Rafael Luna	Rosa Maria Plans	Artur Serra
Nora Catelli	Christian Martí-Menzel	Ignasi Potrony	Borja Sitjà
Pep Fargas	Eleazar Mateo	Elena Pujol	Àlex Susanna
Sergi Fernández	Eduard Menal	Àngels Queralt	Joan Tarrida
Cristina Gelonch	Valerie Miles	Pep Quintana	Mercedes Utgés
Paula Girart	Isaac Monclús	Ico Romero	Miriam Tey
Nahir Gutiérrez	Jordi Muñoz	Ricard San Vicente	

I totes les editorials i distribuïdores còmplices en el procés de documentació d'aquesta Festa.

[www.cccb.org/kosmopolis](http://www.cccb.org/kosmopolis)



**KOSMOPOLIS08**  
FESTA INTERNACIONAL DE LA LITERATURA  
DEL 22 AL 26 D'OCTUBRE • BARCELONA • **CCCB**

[www.cccb.org/kosmopolis](http://www.cccb.org/kosmopolis)